

Canada Post / Postes Canada  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



NOB 270  
Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G6

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 165 - November 1985

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



KIRCHE IN ZUCKMANTEL

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde!

Das diesjaehrige Oktoberfest ist wieder gut voruebergegangen. Es waren fuer alle, ganz gleich wo oder was sie zu tun hatten, anstrengende Tage. Der Klub war sehr gut besucht, das Annex war etwas ruhiger am ersten Wochenende, da fuer waren aber die letzten drei Tage sehr gut; jeden Tag ein volles Haus. Im Namen des Transylvaniaklubs und seines Vorstandes danke ich allen, die mitgeholfen haben, das Oktoberfest 1985 zu einem Erfolg zu machen. Ein Dankeschoen geht auch an unsere Mitglieder, die am Montag an der Parade teilgenommen haben.

Unsere Transylvania-Tanzgruppe war auch sehr aktiv und hat mit ihren schoenen Taenzen Tausende von Gaesten erfreut waehrend des Oktoberfestes; taeglich tanzten sie in unseren Klubhallen, im Annex, in den deutschen Klubs und in anderen Hallen. Recht herzlichen Dank da fuer.

Am Samstag, den 2. November findet um 10.00 Uhr vormittags die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada mit anschliessender Wahl statt, diesmal abgehalten im Sachsenklub Windsor. Alle sind herzlich eingeladen. Kommt und unterstuetzt unsere Dachorganisation.

Am 16. November findet das schon zur Tradition gewordene Schlachtfest statt, mit selbsteingelegtem Sauerkraut und mit selbstgemachter Brat- und Leberwurst. Die Tische sind reserviert, daher bitte rechtzeitig die Karten besorgen; ebenso bitten wir, Bestellungen von Brat- und Leberwurst im Klub-Buero anzumelden.



# CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

**Celebrating our 20th Anniversary**

Am 17. November (Volkstrauertag) findet um 2.30 Uhr  
Nachmittag die Gedenkfeier fuer die im ersten und zwei-  
ten Weltkrieg verstorbenen Soldaten auf dem Woodland-  
Friedhof statt. Auch zu dieser Feierstunde werden alle  
herzlich eingeladen. Ich persoendlich finde diese Feier  
immer sehr ergreifend, da wir doch selbst zu der Gene-  
ration gehoeren, die die Schrecken des zweiten Welt-  
krieges mitgemacht haben, sei es als Soldat oder als  
Fluechtling. Es gaebe fuer jeden Grund genug, Gott zu  
danken, dass er uns verschont hat und uns mit unseren  
Lieben, die in vielen Laendern verstreut waren, wieder  
zusammengefuehrt hat.

Georg Hesch  
Praesident

\* \* \*

H E L F T U N S H E L F E N

DENKEN SIE JETZT SCHON DARAN: DIE NOT IN SIEBENBUERGEN  
IST HEUTE GROESSER ALS IN ALL DEN VERFLOSSENEN JAHREN.  
MEHR ALS IM VERGANGENEN HERBST FUERCHTEN SICH DIE MEN-  
SCHEN IN DIESEM HERBST VOR DEM KOMMENDEN WINTER. DIE  
LEBENSMITTELVERSORGUNG IST KATASTROPHAL, WOBEI EINIGE  
STAEDTE BESSER DRAN SIND ALS DIE DOERFER.  
DAS SOZIALWERK DER SIEBENBUERGER SACHSEN TRITT DAHER  
JETZT SCHON AN SIE HERAN MIT DER BITTE: HELFT UNS HEL-  
FEN. JETZT IST DIE ZEIT, WO UNSERE HILFE ANLAUFEN MUSS,  
WENN SIE NICHT ZU SPAET KOMMEN SOLL FUER DEN WINTER.  
UND LASST UNS DARAN DENKEN, DASS WIR SCHON ZU WEIHNACH-  
EIN WENIG FREUDE BEREITEN KOENNEN, WENN WIR JETZT HAN-  
DELN. SPENDEN NIMMT DIE LANDSMANNSCHAFT ZUR WEITERLEI-  
TUNG ENTGEGEN.

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Selko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI

Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## Aus der Vergangenheit Zuckmantels

Die Gemeinde Zuckmantel liegt auf halbem Weg an der Strasse zwischen Schaessburg und Moros-Vásárhely. Sie ist eine der auf Adelsboden und daher bis 1848 im Unterthaenigkeitsverhaeltnis zu den adligen ungarischen Grundherrn befindlichen Gemeinden. Ueber die Entstehung und Herkunft des Namens der Gemeinde ist nichts bekannt, da 1770 bei einem grossen Brand auch saemtliche Kirchengebuecher mitverbrannten. Auch beim Abtragen der alten Kirche wurde nirgend eine Jahreszahl oder ein Hinweis gefunden. Bloss auf dem Schwungholz der mittleren Glocke findet sich die Jahreszahl 1672. Auch scheinen seine Einwohner nicht vom Niederrhein gekommen zu sein, sondern von Schlesien, wo es ein Staedtchen gleichen Namens gibt, und auch der Zuckmantler Dialekt erinnert mit seinem wie "j" gesprochenen "g" ans Preussische.

Die fruehste urkundliche Erwaechnung der Gemeinde geht auf das Jahr 1366 zurueck; doch ist die Schreibweise ihres Namens in alten Urkunden recht verschieden. Erst 1491 findet sich in einem Schriftstueck die Schreibweise "Czukmantel".

Wie ueberall auf Komitatsboden waren sicher auch die hier angesiedelten Sachsen mit reichen Privilegien ausgestattet, sonst waeren sie wohl kaum hier ansaessig geworden. Wo, wann und wie ihnen diese Privilegien verloren gingen und die Gemeinde in einen Zustand der Hoerigkeit absank, ist nicht bekannt.

Bis zum Jahre 1780 war Zuckmantel eine rein saechsische Gemeinde, doch hundert Jahre spaeter machte die saechsische Bevoelkerung nurmehr  $\frac{2}{3}$  der Gemeinde aus. Die ausschliessliche Beschaeftigung (ausgenommen einige Handwerker) war die Landwirtschaft. Eine eintraegliche Nebenbeschaeftigung jedoch war die Herstellung von Ziegel, weshalb die Zuckmantler von ihren Nachbarn scherzhaft "de Lihmjekel" genannt wurden. In der Zeit der Teilung Siebenbuergens (1940-1944) war Zuckmantel Grenzort zwischen Ungarn und Rumaenien, da die willkuerlich gezogene Grenze quer durch den Hattert der Gemeinde ging.

Heute leben die Zuckmantler, wie viele andere Gemeinden, ueber die halbe Welt verstreut und der letzte Krieg hat auch hier seine Opfer gefordert: 48 junge Menschen gefallen, gestorben oder vermisst, wie auf der 1956 angefertigten Gedenktafel zu ersehen ist.

Die Kirche auf unserem Titelbild wurde, nachdem die alte sehr baufällig geworden war, im vorigen Jahrhundert unter Mithilfe der Landeskirche und der Gustav-Adolf-Stiftung erbaut und am 25. Mai 1870 durch Georg Daniel Teutsch eingeweiht.

\*

### EINE VOLKSGRUPPE IN DER DIASPORA (Fortsetzung)

Die vorwiegend aus der bauerlichen Schicht Eingewanderten erfuhren in beiden Uebersee-laendern eine voellig soziale Umstrukturierung, kaum einer wurde Farmer. Sie wandten sich freien Berufen in Wirtschaft und Handel zu, viele Soehne und Toechter wurden Akademiker. Gemessen an den vielfaeltigen kulturellen wie politischen, wissenschaftlichen und sozialen Einrichtungen der rund 115,000 Siebenbuenger in Deutschland und der etwa 15,000 in Oesterreich, tun sich die Uebersee-Siebenbuenger allerdings schwer. Waehrend ihr Zentralverband in den USA den Beitritt zum DANK, "Deutsch-Amerikanischen Nationalkongress" bisher nicht vollzog, sind die Siebenbuenger in Kanada Teil der "Trans-Canada Alliance of German Canadians", des Dachverbandes der Deutschen. In beiden Faellen leiden sie unter der mangelnden Aufmerksamkeit der bundesdeutschen auswaertigen Kulturpolitik, ja, sie fuehlen sich von deren verstaendnislosen Vertretern oft duepiert. Ob der "Ethno-Boom", von dem heute vielerorts die Rede ist und dem in Kanada durch musterhafte Minderheitengesetzgebung beachtliche Grundlagen geboten werden, foerdernd auf das ethnische Selbstverstaendnis dieser Menschengruppen einwirkt, ist noch nicht zu sagen. Auch sind die Ansaetze der Reagan-Regierung, sich auf den starken deutschen oder deutschstaemmigen US-Bevoel-



**B-K OF WATERLOO**  
15 University Avenue East,  
Waterloo, Ontario N2J 4K7

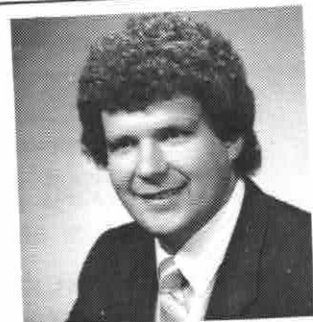
**YOUR VOLVO - BMW DEALER**

**(519) 885-5090**



Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



**Michael Fritsch**

kerungsteil zu besinnen, in den Auswirkungen unabsehbar. Die Fuehrer aber beider siebenbuergischen Uebersee-  
gruppen stimmten prompt fuer den 1983 von ihren Lands-  
leuten in Deutschland gemachten Vorschlag, eine "Welt-  
foederation der Siebenbuenger Sachsen zu gruenden; heu-  
te gehoeren dieser die Verbaende in Deutschland, Oester-  
reich, Kanada und in den USA an.

Der seit Jahrzehnten stattfindende Kulturaustausch,  
wechselseitige offizielle Besuche, gemeinsame politi-  
sche Eroerterungen und Unterrichtungen, Uebersetzungen  
ins Englische aus der siebenbuergischen Literatur und  
aehnliches schufen ein Gefuege an Bindungen ueber den  
Atlantik, das laengst tragfaehig ist. Hatten die Sieben-  
buenger in den USA nach 1945 mit Paketaktionen ihren  
Landsleuten im geschundenen Europa geholfen, so greifen  
diese heute den Ueberseelandsleuten mit ihrer kulturel-  
len Potenz unter die Arme. Verglichen damit liegen die  
anderen Uebersee-Siebenbuenger etwas am Rande. Einziges,  
wenngleich weltweites Band der Zusammengehoeerigkeit ist  
die "Siebenbuergische Zeitung", Muenchen, die in rund  
zwanzig Laender verschickt wird. Der Publikation..ist  
es zuzuschreiben, dass sich die Siebenbuenger in Austr-  
alien...1984 zum erstenmal trafen. Die aus Suedostafrika  
und Lateinamerika dringende Kunde von Siebenbuengern be-  
zieht sich auf Familienzusammenschlusse und Einzelper-  
sonen. ... Kenner halten die Entwicklung in diesem Sin-  
ne bei den im Westen lebenden Siebenbuengern fuer viel-  
versprechend. Der "biologische Nachschub" aus Sieben-  
buengern mag mit einen Teil dieser Hoffnung bilden.

\*

Obiger Aufsatz aus der Feder Hans Bergels wurde der  
V.D.A.-Zeitschrift "globus" Heft 1/1985 entnommen.

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

Serving you for 25 years

Compliments  
of...



**Household**

**China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 King Street West, Kitchener  
600 Fairway Road South, Kitchener  
Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches

(519) 578-7330  
(519) 894-2100  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



**Ingo**

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES  
*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.85  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

**NEW LOOK  
REPAIR CENTRE**  
at all locations  
**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

**Laundry Facilities at  
THE LAUNDROMAT**  
130 Cedar St.  
Cambridge  
**PIONEER PARK PLAZA**  
123 Pioneer Dr.  
Kitchener



## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

# Beer Sale

If you've got the taste for German beer,  
**Henninger.**

On sale August 26 to January 6.

Both premium Henninger beers, Export and  
Meister Pils, are available at regular beer prices  
from August 26 to January 6.

Prosit!



**Schnappy.  
Schnapple.  
Schnapps.**

**Mountain Schnapps.**  
A schnappy Schnapps with  
pure mountain gusto and  
fresh apple taste.



**MEAGHERS**

**The innovative distillers.**



# K l u b - K a l e n d e r

fuer November 1 9 8 5

Samstag,	2. Nov.:	Jahresversammlung der Landsmannschaft im Sachsenklub in Windsor	10.00 Uhr
Freitag,	8. Nov.:	Frauenvereinsversammlung	7.30 Uhr
Dienstag,	12. Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Donnerst.	14. Nov.:	Heimabend der Frauen	7.00 Uhr
Samstag,	16. Nov.:	<u>SCHLACHTFEST</u> mit selbstgemachter Brat- und Leberwurst und Sauerkraut. Bitte Plaetze reservieren.	6.30 Uhr
Sonntag,	17. Nov.:	GEDENKFEIER AUF DEM WOODLAND-FRIEDHOF	2.30 Uhr
Dienstag,	26. Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Donnerst.	28. Nov.:	Heimabend der Frauen	7.00 Uhr

\*

## V o r a n z e i g e:

- Mittwoch, 11. Dez. Weihnachtsfeier der Frauen  
Sonntag, 22. Dez. Weihnachtsfeier des Klubs  
Dienstag, 31. Dez. SYLVESTER-RUMMEL

\*

Irgendwo ist der Mann,  
der mir bestimmte,  
gefallen.

Es gab ihn - ich kannte ihn nicht -  
doch von den Toten allen  
erahne ich sein Gesicht.

und er ist mir vertraut,  
nah in tiefem Verstehn. -  
Irgendwann hab' ich im Traum  
sein Laecheln gesehn.

(Elfriede Brandler)

*Margaret Schiketanz*

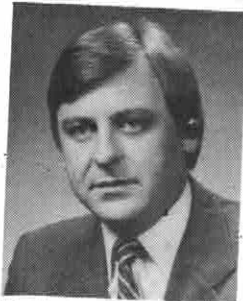
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



House of Austria  
1 1/2 l. Donauriesling



Kremser Jungfrau  
Spätlese

# VOM KENNER GESCHÄTZT...

NATURREINE  
KREMSE  
SORTENWEINE

Kremser  
Schmidt

Kremser  
Rosengarten

Sowie die vorzüglichen kanadischen Bargetränke:

Top Secret Whiskey (7 Jahre alt) • Secret Whiskey (5 Jahre alt) • Ruska Vodka

Jack Baker's White Rum • Glen Rossie Scotch

Jack Baker's London Dry Gin - Dujardin "Golden Keys" Brandy from Germany

vertreten durch: WERNER GRAF

*Jack Baker Distillers Ltd.*

8 KING ST. EAST, TORONTO, ONT. • TELEFON (416) 363 - 5981

BOUVIER  
TROCKENBEERENAUSLESE

LCBO Rare Wine Stores only.



Die Bosch Universal Kuechenmaschine —  
Sie knetet, ruehrt, schneidet und mixt.



Magic Mill,  
die feinste  
Haushalt Getreide Muehle

repraesentiert bei  
**RACSO ENTERPRISES**  
Clara und Oskar Karg  
*Vorfuehrungen unverbindlich*  
Tel.: 885-3437

Wir danken unseren Inserenten  
freundlichst fuer ihre Unterstuetzung  
und ersuchen alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkaeufen zu  
beruecksichtigen.

## FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

## JUST FOR YOU

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.

Name:

Hugo Klein

Title:

District Representative

201-501 Krug Street  
Kitchener, Ont.  
N2B 1L3

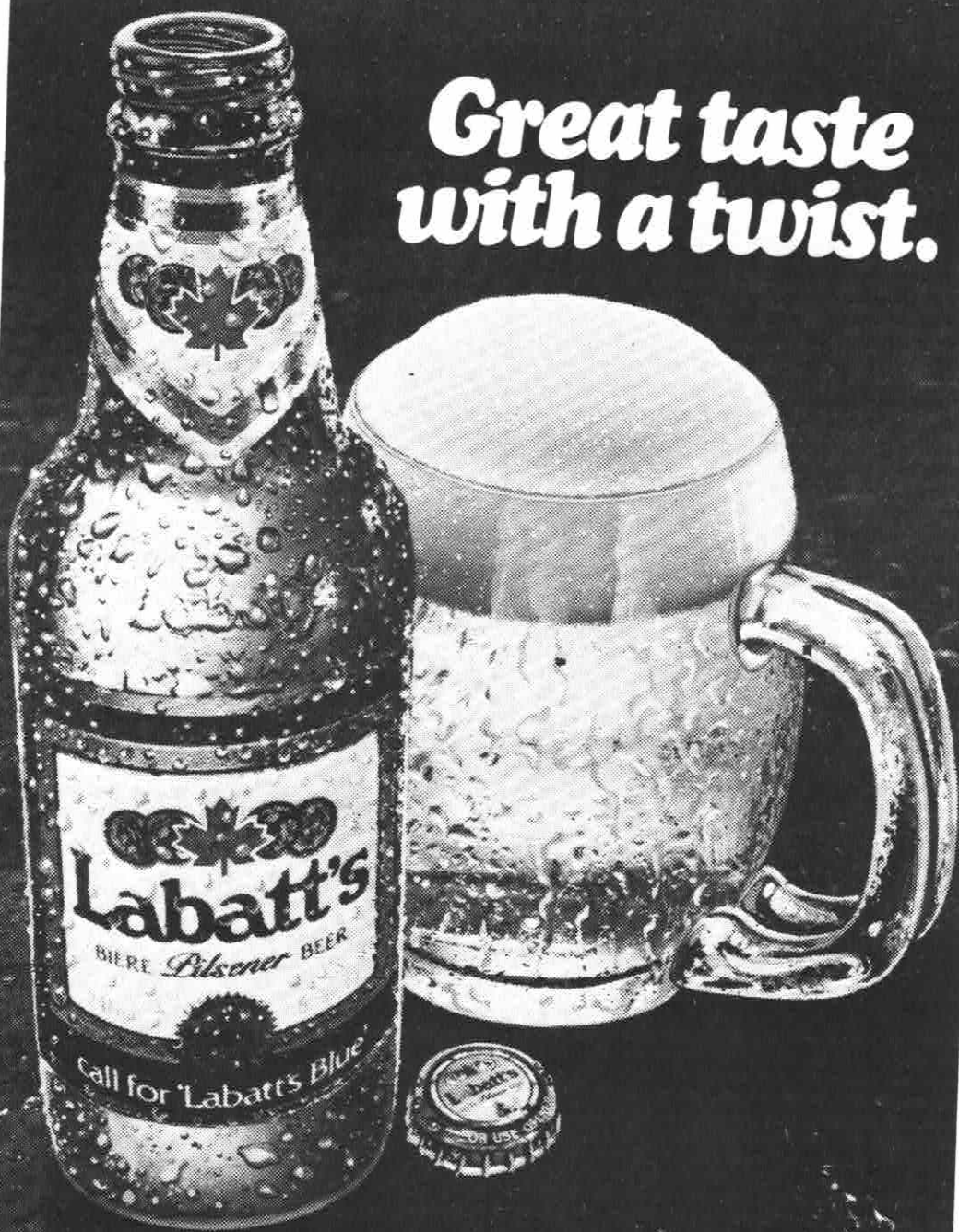
Tel.: Bus. 742-8381

Res. 743-4992



Lutheran Life Insurance Society of Canada

**Great taste  
with a twist.**





## SCHMERZLICHER VERLUST

Am 18. Oktober d. J. verstarb auf einer Geschaeftrreise  
in Deutschland E R N S T R U P P E

langjaehriger Praesident der T.C.A. und des Deutschkana-  
dischen Vereins in London, Ehrenmitglied beider Organi-  
sationen, Initiator und Mitbegruender des Deutschkana-  
dischen Kongresses, Begruender der deutschen Sprachschu-  
le in London.

In ihm verliert die deutsche Volksgruppe in Kanada  
einen aufrechten, volksbewussten Mann, der seinen Lands-  
leuten in vielen verschiedenen Aemtern und Positionen  
gedient hat und der immer bereit war, fuer ihre Rechte  
einzustehen.

Die Beisetzung erfolgte am 29. Oktober in London.

+++++

### F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

#### Geburten:

Am 12. Oktober 1985 wurde in London, Ont. geboren:  
Geoffrey Crispian K o h l . Eltern: Cris und Rosemarie  
Kohl geb. Hartig. Eltern der Mutter aus Oberneudorf  
bezw. Weillau gebuertig, Mutter des Vaters aus dem Sude-  
tenland.

#### Todesfaelle:

Am 21. September 1985 verstarb in Deutschland der  
aus Thueringen gebuertige Paul B e r n e c k e r (Vater  
von Rolf Bernecker) im Alter von 83 Jahren.

Am 28. September 1985 verstarb in Cambridge (Galt)  
der aus Birk gebuertige Georg D i e n e s c h im Alter  
von 89 Jahren.

\* \* \*

Der du von dem Himmel bist,  
Alles Leid und Schmerzen stillest,  
Den, der doppelt elend ist  
Doppelt mit Erquickung fuellest:  
Ach, ich bin des Treibens muede!  
Was soll all der Schmerz und Lust?  
Suesser Friede,  
Komm, ach komm in meine Brust!

(Goethe)

## F u e r U n s

Fern, fern im Osten da gaeht ein Grab,-  
da senkt man zu tausend die Toten hinab - fuer uns.

Im Westen, da ragt manch Kreuz schlicht und klein,  
da liegen sie stumm in langen Reih'n - fuer uns.

Und wo im Winde rauschet das Meer,  
da gaben sie freudig ihr Leben her - fuer uns.

Sie opferten Zukunft und Lebensglueck,  
sie kehrten nie wieder zur Heimat zurueck - fuer uns.

Sie gaben ihr alles, ihr Leben, ihr Blut,  
sie gaben es hin mit heiligem Mut - fuer uns.

Und wir? Wir koennen nur weinen und beten  
fuer sie, die da liegen bleich, blutig, zertreten -  
fuer uns.

Denn es gibt kein Wort, fuer das Opfer zu danken,  
und es gibt keinen Dank fuer sie, die da sanken -  
fuer uns.

\*

### Aus einem Soldatenbrief

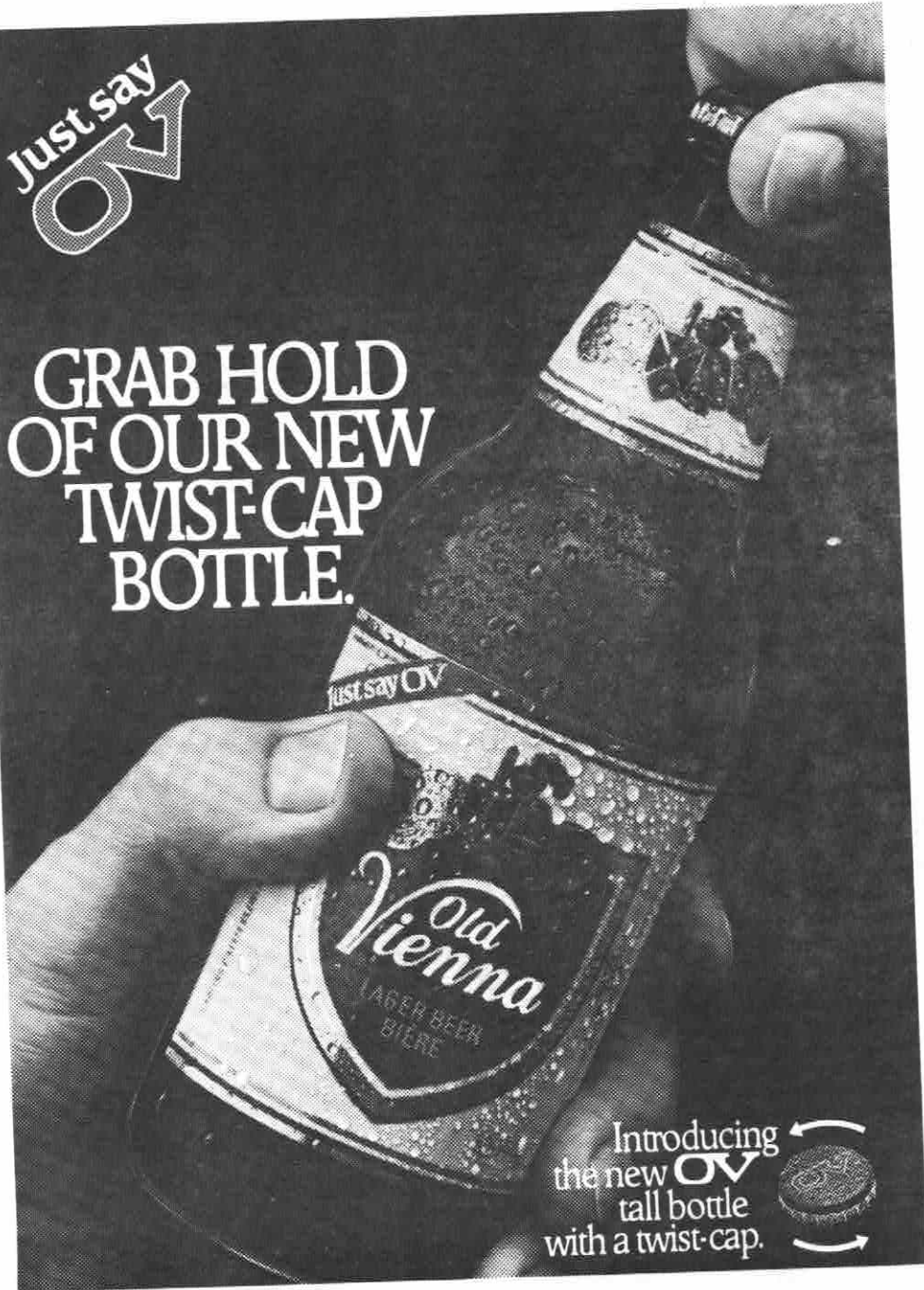
Ich habe heute mit Hermann gesprochen. Er liegt ein paar hundert Meter von mir entfernt im Sueden der Front. Von seinem Regiment ist nicht mehr viel uebrig geblieben. Hermann hatte noch deinen Brief bekommen, in dem du uns den Tod von Vater und Mutter mitgeteilt hattest. Ich habe noch einmal mit ihm gesprochen, denn ich bin ja der Aeltere und habe auch versucht, ihn zu troesten, obwohl ich selbst am Ende bin. Es ist gut, dass es Vater und Mutter nicht mehr erfahren haben, dass wir beide, der Hermann und ich, nicht mehr nach Hause kommen koennen, es ist so furchtbar schwer, dass auf dir in deinem ferneren Leben die Last von vier toten Menschen liegt.

Ich wollte Theologe werden, und Vater wollte ein Haus haben und Hermann spaeter Springbrunnen bauen. Das ist alles nicht eingetroffen. Du weisst es ja selbst, wie es dort zu Hause aussieht. Nein, das ist alles nicht eingetroffen, was wir uns in unseren Plaenen ausgemalt haben. Die Eltern liegen unter den Truemmern ihres Hauses und wir, so hart das auch klingen mag, mit ein paar hundert in einer Schlucht im Sueden des Kessels. Bald werden diese Schluchten voll Schnee sein.

\*

Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlilien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

143 KING STREET EAST KITCHENER Telefon: 576-0770



## Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## Die alten Nachbarschaften

Die aus einem Brunnen tranken, Brot aus einem Ofen assen, die die Nachthut fuer einander hielten, die sich ihre Wohnhaeuser aus gemeinschaftlicher Kraft aufrichteten, in Krankheit und Ungluecksfaellen den Willen von Anverwandten hatten, die endlich einmal alle auf derselben Totenbank ruhten, die sich einander die Graeber gruben, die letzte Ehre der Leichenbegleitung als eine Gemeinsamkeit erwiesen - beim Traenenbrote der Geschiedenen Verdienste ruehmten und aus nachbarlichem Vermoegen und Beruf fuer Witwen und Waisen sorgten --- diese bruederliche Gesellschaft, durch Oertlichkeit bezeichnet, nannte sich die Nahen; die Nachbarschaft...

Die Mietsleute kannte das saechsische Altertum nicht. Junge Eheleute lebten nur so lange bei Anverwandten, bis die Nachbarschaft, in Verbindung mit der Anverwandtschaft und Hilfe der Zunft, dem neuen Immen eine neue Wohnung aufbaute. Alles legte freudig die Hand an.

Der Anruf "Nachbar" war nicht leer; er enthielt ein Buendel Rechte und Pflichten; sagte was im Munde des Gleichen; klang nicht wie Herablassung im Munde des Vornehmen; er war Anerkenntnis gleicher Berechtigung, ein Gestaendnis der Benoetigung, die Parole einer Verbruederung.  
(St. L. Roth)

\*\*\*\*\*  
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross Susi Scholler, Stefan Scholler  
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519)743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel H. Bergels: "Eine Volksgruppe in der Diaspora" wurde der V.D.A.-Zeitschrift "globus" Heft 1/1985 entnommen.

Die Daten ueber die Gemeinde Zuckmantel wurden der Festschrift zum Zuckmantler Treffen 1982 entnommen, das Titelbild von Hilda Mueller zur Verfuegung gestellt/  
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 22. November  
\*\*\*\*\*

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*



### VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario  
Telephone: (519) 662-2761

Let us fulfill all your  
Cabinet needs, including custom  
Wall Units, Kitchen Cabinets,  
Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

We also carry a full line of brand name appliances

TAPPAN JENN-AIR



662-2761

### Victoria Electric of Kitchener Ltd.

1258 Victoria Street, North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

RALPH FRITZ

### TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

Computer-Embroidery

Initials, Monograms & Signs

King Centre, Upper Level  
Kitchener, Ont.

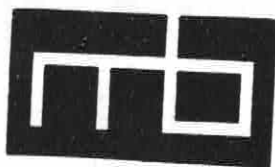
N2G 4P9

Phone: (519) 576-6220



across from King Centre

- Schlingenfeste Bademaentel in der groessten Auswahl Ontarios
- Alle Arten von Handtuechern und Badetuechern
- Frotteekleidung und Bademoden
- Frottee-, Biber- und Jerseybettwaesche in deutschen Groessen mit den passenden Daunenfederbetten und Kopfkissen
- Computerstickereien - besonders in Handtuechern, die ideale Geschenkidee fuer Hochzeiten, Showers, Geburtstage etc.



### BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



### M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

Real Estate Brokerage  
Property Management

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527